

## Guide d'emploi du Fichier Muret

(élaboré par Julie Rothenbühler)

En 1899, Ernest Muret « émet le vœu de l'élaboration d'un dictionnaire toponomastique de la Suisse romande. » (Rapport GPSR 1899, 7). En 1902 il est nommé responsable de l'Enquête sur les noms de lieux et de famille de la Suisse romande (Gauchat et Jeanjaquet 1920 : 344). Débute alors la récolte des matériaux, au moyen d'enquêtes de terrain réalisées par Muret et ses collaborateurs dans l'ensemble de la Suisse romande. De nombreux informateurs externes, souvent également correspondants du Glossaire, compléteront les données relevées par les enquêteurs. En 1931, les dernières communes romandes sont visitées et le travail de terrain s'achève (Rapport GPSR 1932 : 7). Le résultat est impressionnant : 963 communes visitées et plus de 124'000 fiches rédigées (Delorme 2020 : 136).

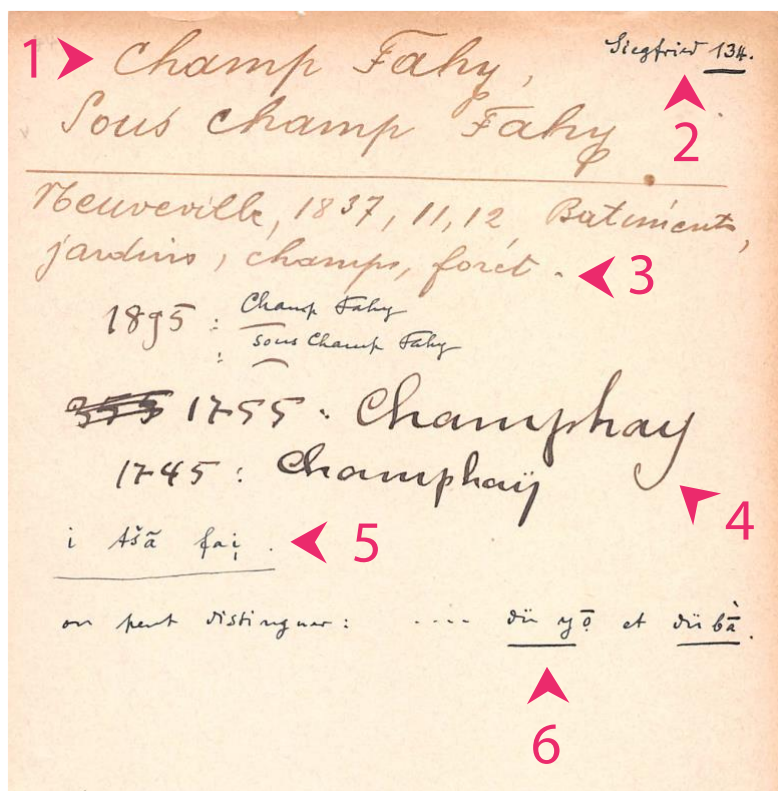
Suite à ces enquêtes, un fichier est établi. Il contient l'ensemble des données récoltées lors des enquêtes, classées par commune, par ordre alphabétique des entrées toponymiques. Une fiche est rédigée pour chaque toponyme ou groupe de toponyme relevant du même nom (cf. fiche « Champ Fahy, Sous Champ Fahy » (La Neuveville, BE) ci-dessous). La première fiche du paquet de chaque commune (ici la commune de Champéry (VS)) donne des indications sur les matériaux récoltés (registres et cartes dépouillés, enquêteur(s) et témoin(s)) :

Champéry

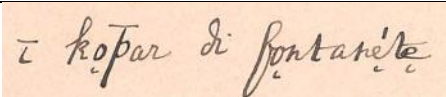
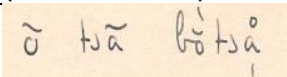
Carte 483  
Registres de l'impôt foncier, dépouillés en  
1907 par le « Bureau des rôles », Châtrone  
Naulay (voir la lettre du 8 juin).

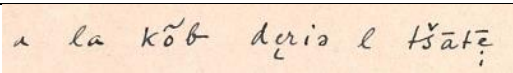
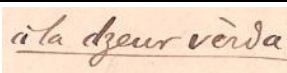

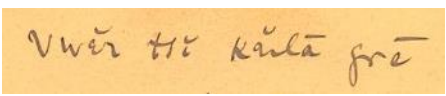
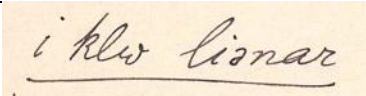
Datés  
Enquête Jeanjaquet, en , sur feuille  
volante. (J.)  
Enquête Farkhansour  
Notations à l'encre rouge sur les  
fiches et feuille volante (F.)  
Enquête Muret, en septembre 1906:  
A. Michard, 57 ans, instituteur, com.  
pendant le Glossaire des patois  
Adrien Gratton, env. 60 ans, guide, patois  
français: ditigea è repos u a maraun.  
divers dans les montagnes.  
Carnets 20 u 21  
J'ai noté plusieurs fois e au lieu de  
è la. Les notations erronées sont encadrées

Les fiches présentent l'ensemble des données récoltées : (1) un extrait du cadastre (qui a servi de base pour l'élaboration des enquêtes de terrain), (2) le numéro de la carte Siegfried (première édition) sur laquelle figure le toponyme (3) la commune concernée, la date et le numéro de la carte (ou du cadastre) d'où est extraite l'en-tête de la fiche ainsi que des éléments concernant la nature du lieu-dit (4) les attestations anciennes, (5) la forme patoise issue de l'enquête de terrain (6) des informations complémentaires, fournies par le témoin ou par l'enquêteur :



Chaque enquêteur ayant utilisé son propre système de transcription lors de son travail sur le terrain, des grilles d'équivalence avec la graphie du GPSR ont été élaborées. Ci-dessous se trouve un exemple de fiche pour chaque principal collaborateur de l'enquête, donnant un aperçu de la graphie de chacun.

Enquêteur	Dates d'enquêtes	Lieux	Spécimen d'écriture
Ernest Muret	Entre 1901 et 1931	Ensemble de la Suisse romande	 (fiche 2015_086)
Paul Aebischer	1928-1931	FR	 (fiche 4181_010)

Franz Fankhauser	1906-1917	BE, FR, VS	 (fiche 6085_055)
François Isabel	1904-1906	VD (district d'Aigle et Pays d'Enhaut)	 (fiche 1066_584)
Jules Jeanjaquet	1903-1906, 1915-1918	NE et VS	 (fiche 3025_033)
Louis Gauchat	1905, 1908	La Côte-aux-Fées, Estavayer-le-Lac	 (fiche 5024_048)
Ernest Tappolet	1908-1909	Prêles, Lamboing, Les Bois	 (fiche 6099_055)

Autres informateurs dont les données fournies ont été copiées sur les fiches des communes concernées :

Enquêteur	Dates d'enquêtes	Lieux	Type de renvoi
Jean Berthod	1905	Vernamiège (VS)	Attestations recopiées par Muret
Albert Burmeister	1910-1911	VD	Semble avoir complété lui-même les fiches (selon la graphie phonétique de Muret)
Octave Chambaz	1908	Denezy (VD)	Attestations recopiées par Muret
Jules Cordey	1905, 1907	Savigny (VD)	Fiches complétées par l'enquêteur
Louis Coquoz	1903	Salvan (VS)	Mentionné comme informateur mais pas cité spécifiquement (série de fiches d'une autre main que Muret : de lui ?)
Maurice Gabbud	1904-1905	Vallée de Bagnes (VS)	Fiches complétées par l'enquêteur (pour une partie des toponymes, le reste de l'enquête a été faite par Muret)
René Jan	1918	Rances (VD)	Dans le paquet de la commune (1285_003) liste de formes patoises,

			non reportées sur les fiches correspondantes
Oscar Keller	1918, 1928-1929	GE	Fiches complétées par l'enquêteur et parfois renvoi à d'autres fiches, rédigées par l'enquêteur
Louise Odin	1904, 1907	Saint-Légier et Blonay	Fiches complétées par l'enquêtrice
Louis Ruffieux	1905	Gruyère (région)	Fiches complétées par l'enquêteur
Adrien Taverney	1904, 1908, 1933	VD	Fiches en général complétées par l'enquêteur, avec ajouts de Muret, voir retranscription complète de Muret (avec matériaux originaux en fin de paquet)
Jules Vodoz	1900-1906	NE	Fiches numérotées collées sur les fiches Muret

*Collaborateurs ayant dépouillé des documents cadastraux* : Edouard Burnet, Franz Fankhauser, Walther Meylan, Ernest Muret, Jules Vodoz, C. Vouardoux.

*Collaborateurs ayant fourni des attestations anciennes* : Albert Burmeister et Walther Meylan (les deux principaux) ; Alfred d'Amman, Pierre Bovet, Octave Chambaz, Emile Darbellay, Marc Henrioud, Franz Fankhauser, C. Pasche, J. Reymondeulaz, Louis Ruffieux, Jules Vodoz, M. L. Voruz, Paul Vuille.

*Documents cités et à consulter pour plus de renseignements :*

DELORME, Jérémie, « Les structures microtoponymiques du Glossaire des patois de la Suisse romande, premier jet d'un Toponomasticon francoprovençal ? », conférence donnée dans le cadre du colloque « Francoprovençal : 50 ans après », 6-8 novembre 2019, Neuchâtel.

DELORME Jérémie, « L'enquête sur les noms de lieux de la Suisse romande : réactivation d'une entreprise plus que centenaire », *L'ami du patois*, 2020, 176, p.135-153.

FLUCKIGER Eric, « GPSR : Glossaire des patois de la Suisse romande : [1<sup>ère</sup> partie] : l'institution », *L'ami du patois*, 33, 2006, p. 36-40.

GAUCHAT Louis et JEANJAQUET Jules, *Bibliographie linguistique de la Suisse romande*, t. 2, Neuchâtel : Attinger Frères.

GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE, *Rapport annuel 1899*, 1900.

GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE, *Rapport annuel 1900*, 1901.

GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE, *Rapport annuel 1985-87*, 1988.

MURET Ernest, « Enquête sur les noms de lieu et les noms de famille », *Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande*, 13, 1914, p. 31-39.